

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR IR IRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G  
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
S sh s h

## SRngArincukoni-suraTi

In the kRti ‘SRngArincukoni’ – rAga suraTi, SrI tyAgarAja describes how the gOpis went to yamunA river bedecked.

- P SRngArincukoni veDaliri  
SrI kRshNunitOnu
- A anga-ranga vaibhOgamutO  
gOp(A)nganAmaNul(e)ntO sogasuga (SR)
- C1 <sup>1</sup>navvucu kulukucun(o)kate <sup>2</sup>koppuna  
puvvula <sup>3</sup>muDucucun(o)kate  
duvvucu kurulanu(n)okate kRshNuni  
ravva jEyucun(o)kate vEDkaga (SR)
- C2 magaDu vID(a)nucun(o)kate <sup>4</sup>ravikayu  
biguvuna jErcucun(o)kate  
<sup>5</sup>tagunu tanak(a)nucun(o)kate pAda  
yugamulan(o)ttucun(o)kate vEDkaga (SR)
- C3 <sup>6</sup>sokkucu sOlucun(o)kate kRshNuni  
grakkuna mudd(i)Du(n)okate  
pakkagu ramm(a)nucun(o)kate maDupulan-  
(a)kkaran(o)sagucun(o)kate vEDkaga (SR)
- C4 parimaLamul(a)nducun(o)kate SrI  
hari hari(y)anucunu(n)okate  
<sup>7</sup>uramuna jErcucun(o)kate payyeda  
jaripi vEDukonucun(o)kate vEDkaga (SR)
- C5 sAras(A)ksha(y)anucun(o)kate kanu  
saiganu pilucucun(o)kate  
rArA(y)anucunu(n)okate tyAga-  
rAja sakhuD(a)nucun(o)kate vEDkaga (SR)

Gist

The gOpis, duly bedecked, proceeded along with SrI kRshNa.

With pomp and luxury and bedecked very charmingly, the cow-herd maids proceeded along with SrI kRshNa.

One girl laughing and shaking,  
another girl tying flowers on the chignon,  
another girl combing the curls,  
yet another girl mocking at kRshNa,

one girl telling that 'He is our husband',  
another girl fastening her bodice tightly,  
another girl telling that He is fit for her,  
yet another girl pressing or wiping His feet,

one girl staggering,  
another girl suddenly kissing kRshNa,  
another girl calling Him to come aside,  
yet another girl offering betel rolls with diligence,

one girl reaching Him scents,  
another girl chanting 'SrI hari hari',  
another girl embracing Him,  
yet another girl entreating Him by slipping her upper garment,

one girl calling Him 'O Lotus Eyed',  
another girl inviting Him by eye signal,  
another girl calling Him to come,  
yet another girl telling that He is friend of tyAgarAja,

the gOpis duly bedecked, proceeded spectacularly along with SrI kRshNa.

Word-by-word Meaning

P The gOpis, duly bedecked (SRngArincukoni), proceeded (veDaliri) along with SrI kRshNa (kRshNunitOnu).

A With pomp and luxury (anga-ranga vaibhOgamutO) and bedecked very (entO) charmingly (sogasuga), the cow-herd (gOpa) maids (AnganAmaNulu) (literally jewels of maids) (gOpAnganAmaNulentO) proceeded along with SrI kRshNa.

C1 One girl (okate) laughing (navvucu) and shaking (kulukucunu) (kulukucunokate), another girl (okate) tying (muDucucunu) (muDucucunokate) flowers (puvvula) on the chignon (koppuna),  
another girl (okate) combing (duvvucu) the curls (kurulanu) (kurulanunokate), yet another girl (okate) mocking (ravva jEyucunu) (literally blame) (jEyucunokate) at kRshNa (kRshNuni),  
the gOpis, duly bedecked, proceeded spectacularly (vEDkaga) along with SrI kRshNa.

C2 One girl (okate) telling (anucunu) that 'He (vIDu) (vIDanucunokate) is our husband (magaDu)', another girl (okate) fastening (jErcucunu) (jErcucunokate) her bodice (ravikayu) tightly (biguvuna),

another girl (okate) telling (anucunu) that He is fit (tagunu) for her (tanaku) (tanakanucunokate), yet another girl (okate) pressing or wiping (ottucunu) His feet (pAda yugamulanu) (yugamulanottucunokate),  
the gOpis, duly bedecked, proceeded spectacularly (vEDkaga) along with SrI kRshNa.

C3 One girl (okate) staggering (sokkucu sOlucunu) (literally stupefied) (sOlucunokate), another girl (okate) suddenly (grakkuna) (literally quickly) kissing (muddu iDu) (muddiDunokate) kRshNa (kRshNuni),  
another girl (okate) calling (anucunu) Him to come (rammu) (rammanucunokate) aside (pakkagu), yet another girl (okate) offering (osagucunu) betel rolls (maDupulanu) with diligence (akkaranu) (maDupulanakkaranosagucunokate),  
the gOpis, duly bedecked, proceeded spectacularly (vEDkaga) along with SrI kRshNa.

C4 One girl (okate) reaching (anducunu) Him scents (parimaLamulu) (parimaLamulanducunokate), another girl (okate) chanting (anucunu) 'SrI hari hari' (hariyanucunokate),  
another girl (okate) embracing (uramuna jErcucunu) (jErcucunokate) Him, yet another girl (okate) entreating (vEDukonucunu) (vEDukonucunokate) Him by slipping (jaripi) her (loose end of) upper garment (payyeda),  
the gOpis, duly bedecked, proceeded spectacularly (vEDkaga) along with SrI kRshNa.

C5 One girl (okate) calling (anucunu) (anucunokate) Him 'O Lotus (sArasa) Eyed (aksha)' (sArasAkshayanucunokate), another girl (okate) inviting (pilucucunu) (pilucunuokate) Him by eye (kanu) signal (saiganu),  
another girl (okate) calling (anucunu) Him to come (rArA) (rArAyanucunokate), yet another girl (okate) telling that (anucunu) He is friend (sakhuDu) (sakhuDanucunokate) of tyAgarAja,  
the gOpis duly bedecked, proceeded spectacularly (vEDkaga) along with SrI kRshNa.

Notes –

Variations –

<sup>1</sup> – navvucu – navvulu : in the present context 'navvulu' is not appropriate.

<sup>3</sup> - muDucucu – muDukucu : 'muDukucu' does not seem to be appropriate.

<sup>4</sup> – ravikayu – ravike.

<sup>5</sup> – tagunu – tanuvu : 'tagunu' is appropriate.

<sup>7</sup> – uramuna jErcucunu – uramuna joccucunu : in the present context. 'uramuna jErcucunu' seems to be appropriate.

References –

Comments -

<sup>2</sup> – koppuna puvvula muDucucu – duvvucu kurulanu – tying flowers on the chignon – combing the curls – this may either refer to themselves (gOpis) or to kRshNa.

<sup>6</sup> – sokkucu sOlucu – staggering - This indicates a state of stupefaction – these words are normally used together and they, individually, mean same thing.

This is the first kRti in the dance-drama 'nauka caritraM' – The Boat Story.

### Devanagari

प. शृङ्गारिञ्चुकोनि वेडलिरि श्री कृष्णुनितोनु

अ. अङ्ग-रङ्ग वैभोगमुतो

गो(पा)ङ्गनामणु(ले)न्तो सोगसुग (शृ)

च1. नव्वुचु कुलुकुचु(नो)कते कोप्पुन

पुव्वुल मुडुचुचु(नो)कते

दुव्वुचु कुरुलनु(नो)कते कृष्णुनि

रव्व जेयुचु(नो)कते वेड्कग (शृ)

च2. मगडु वी(ड)नुचु(नो)कते रविकयु

बिगुवुन जेर्चुचु(नो)कते

तगुनु तन(क)नुचु(नो)कते पाद

युगमुल(नो)त्तुचु(नो)कते वेड्कग (शृ)

च3. सोक्कुचु सोलुचु(नो)कते कृष्णुनि

ग्रक्कुन मु(द्धि)डु(नो)कते

पक्कगु र(म्म)नुचु(नो)कते मडुपुल-

(न)क्कर(नो)सगुचु(नो)कते वेड्कग (शृ)

च4. परिमळमु(ल)न्दुचु(नो)कते श्री

हरि हरि(य)नुचुनु(नो)कते

उरमुन जेर्चुचु(नो)कते पय्येद

जरिपि वेडुकोनुचु(नो)कते वेड्कग (शृ)

च5. सार(सा)क्ष(य)नुचु(नो)कते कनु

सैगनु पिलुचुचु(नो)कते

रारा(य)नुचुनु(नो)कते त्याग-

राज सखु(ड)नुचु(नो)कते वेड्कग (शृ)

### English with Special Characters

pa. śṛṅgāriñcukoni veḍaliri śrī kṛṣṇunitōnu

- a. aṅga-raṅga vaibhōgamutō  
 gō(pā)ṅganāmaṇu(le)ntō sogasuga (śṛ)  
 ca1. navvucu kulukucu(no)kate koppuna  
 puvvula muḍucucu(no)kate  
 duvvucu kurulanu(no)kate kṛṣṇuni  
 ravva jēyucu(no)kate vēḍkaga (śṛ)  
 ca2. magaḍu vī(ḍa)nucu(no)kate ravikayu  
 biguvuna jērcucu(no)kate  
 tagunu tana(ka)nucu(no)kate pāda  
 yugamula(no)ttucu(no)kate vēḍkaga (śṛ)  
 ca3. sokkucu sōlucu(no)kate kṛṣṇuni  
 grakkuna mu(ddi)ḍu(no)kate  
 pakkagu ra(mma)nucu(no)kate maḍupula-  
 (na)kkara(no)sagucu(no)kate vēḍkaga (śṛ)  
 ca4. parimaḷamu(la)nducu(no)kate śrī  
 hari hari(ya)nucunu(no)kate  
 uramuna jērcucu(no)kate payyeda  
 jariṇi vēḍukonucu(no)kate vēḍkaga (śṛ)  
 ca5. sāra(sā)kṣa(ya)nucu(no)kate kanu  
 saiganu pilucucu(no)kate  
 rārā(ya)nucunu(no)kate tyāga-  
 rāja sakhu(ḍa)nucu(no)kate vēḍkaga (śṛ)

### Telugu

- ప. శృంగారిజుక్కొని వెడలిరి శ్రీ కృష్ణునితోను  
 అ. అజ్ఞ-రజ్ఞ వైభోగముతో  
 గో(పా)జ్ఞనామణు(లె)న్తో సొగసుగ (శృ)  
 చ1. నవ్వుచు కులుకుచు(నొ)కతె కొప్పున  
 పువ్వుల ముడుచుచు(నొ)కతె  
 దువ్వుచు కురులను(నొ)కతె కృష్ణుని

- రవ్వ జేయుచు(నొ)కతె వేడ్కగ (శృ)  
 చ2. మగడు వీ(డ)నుచు(నొ)కతె రవికయు  
 బిగువున జేర్చుచు(నొ)కతె  
 తగును తన(క)నుచు(నొ)కతె పాద  
 యుగముల(నొ)త్తుచు(నొ)కతె వేడ్కగ (శృ)  
 చ3. సొక్కుచు సోలుచు(నొ)కతె కృష్ణుని  
 గ్రక్కున ము(ద్ది)డు(నొ)కతె  
 పక్కగు ర(మ్మ)నుచు(నొ)కతె మడుపుల-  
 (న)క్కర(నొ)సగుచు(నొ)కతె వేడ్కగ (శృ)  
 చ4. పరిమళము(ల)స్థుచు(నొ)కతె శ్రీ  
 హరి హరి(య)నుచును(నొ)కతె  
 ఉరమున జేర్చుచు(నొ)కతె పయ్యెద  
 జరిపి వేడుకొనుచు(నొ)కతె వేడ్కగ (శృ)  
 చ5. సార(సా)క్ష(య)నుచు(నొ)కతె కను  
 సైగను పిలుచుచు(నొ)కతె  
 రారా(య)నుచును(నొ)కతె త్యాగ-  
 రాజ సఖు(డ)నుచు(నొ)కతె వేడ్కగ (శృ)

## Tamil

- ప. **స్రు**ంగ్కా<sup>3</sup>గి<sup>3</sup>గ్గ<sup>3</sup>కొ<sup>3</sup>గి<sup>3</sup> వొ<sup>3</sup>డ<sup>3</sup>లి<sup>3</sup>గి<sup>3</sup> **ఛ్రీ** క్ **స్రు**ష<sup>3</sup>ణ్ణు<sup>3</sup>ని<sup>3</sup>తొ<sup>3</sup>ణ్ణు<sup>3</sup>  
 అ. అ<sup>3</sup>గ్క<sup>3</sup> ర<sup>3</sup>గ్క<sup>3</sup> వొ<sup>3</sup>పొ<sup>3</sup>క<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>తొ<sup>3</sup>  
 కొ<sup>3</sup>(పా<sup>3</sup>)గ్క<sup>3</sup>నా<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>ణ్ణు<sup>3</sup>(లె<sup>3</sup>)గ్గ<sup>3</sup>తొ<sup>3</sup> సొ<sup>3</sup>క<sup>3</sup>సు<sup>3</sup>క<sup>3</sup> (**స్రు**)  
 శ1. న<sup>3</sup>వ<sup>3</sup>వు<sup>3</sup> కు<sup>3</sup>లు<sup>3</sup>కు<sup>3</sup>(గ్గ<sup>3</sup>)క<sup>3</sup>తె<sup>3</sup> కొ<sup>3</sup>ప<sup>3</sup>పు<sup>3</sup>న  
 ప<sup>3</sup>వ<sup>3</sup>వు<sup>3</sup> మ<sup>3</sup>డు<sup>3</sup>కు<sup>3</sup>(గ్గ<sup>3</sup>)క<sup>3</sup>తె<sup>3</sup>  
 తు<sup>3</sup>వ<sup>3</sup>వు<sup>3</sup> కు<sup>3</sup>రు<sup>3</sup>ల<sup>3</sup>ణ్ణు<sup>3</sup>(గ్గ<sup>3</sup>)క<sup>3</sup>తె<sup>3</sup> క్ **స్రు**ష<sup>3</sup>ణ్ణు<sup>3</sup>ని<sup>3</sup>  
 ర<sup>3</sup>వ<sup>3</sup> వొ<sup>3</sup>యు<sup>3</sup>కు<sup>3</sup>(గ్గ<sup>3</sup>)క<sup>3</sup>తె<sup>3</sup> వొ<sup>3</sup>డ<sup>3</sup>క<sup>3</sup> (**స్రు**)  
 శ2. మ<sup>3</sup>కు<sup>3</sup>డు<sup>3</sup> వీ<sup>3</sup>(డ<sup>3</sup>)ణ్ణు<sup>3</sup>కు<sup>3</sup>(గ్గ<sup>3</sup>)క<sup>3</sup>తె<sup>3</sup> ర<sup>3</sup>వి<sup>3</sup>క<sup>3</sup>య<sup>3</sup>  
 పి<sup>3</sup>క్కు<sup>3</sup>వు<sup>3</sup>న వొ<sup>3</sup>గ్గ<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>కు<sup>3</sup>(గ్గ<sup>3</sup>)క<sup>3</sup>తె<sup>3</sup>  
 త<sup>3</sup>కు<sup>3</sup>ణ్ణు<sup>3</sup> త<sup>3</sup>న<sup>3</sup>(క<sup>3</sup>)ణ్ణు<sup>3</sup>కు<sup>3</sup>(గ్గ<sup>3</sup>)క<sup>3</sup>తె<sup>3</sup> పా<sup>3</sup>త<sup>3</sup>  
 య<sup>3</sup>కు<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>ల<sup>3</sup>(గ్గ<sup>3</sup>)క<sup>3</sup>తె<sup>3</sup> వొ<sup>3</sup>డ<sup>3</sup>క<sup>3</sup> (**స్రు**)  
 శ3. సొ<sup>3</sup>క<sup>3</sup>కు<sup>3</sup>కు<sup>3</sup> సొ<sup>3</sup>ల<sup>3</sup>ణ్ణు<sup>3</sup>కు<sup>3</sup>(గ్గ<sup>3</sup>)క<sup>3</sup>తె<sup>3</sup> క్ **స్రు**ష<sup>3</sup>ణ్ణు<sup>3</sup>ని<sup>3</sup>  
 క్<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>క్కు<sup>3</sup>న మ<sup>3</sup>త్<sup>3</sup>(తి<sup>3</sup>)డు<sup>3</sup>(గ్గ<sup>3</sup>)క<sup>3</sup>తె<sup>3</sup>  
 ప<sup>3</sup>క్కు<sup>3</sup>కు<sup>3</sup> ర<sup>3</sup>మ్<sup>3</sup>(మ<sup>3</sup>)ణ్ణు<sup>3</sup>కు<sup>3</sup>(గ్గ<sup>3</sup>)క<sup>3</sup>తె<sup>3</sup> మ<sup>3</sup>డు<sup>3</sup>పు<sup>3</sup>ల-  
 (న<sup>3</sup>)క్కు<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>(గ్గ<sup>3</sup>)క<sup>3</sup>తె<sup>3</sup> వొ<sup>3</sup>డ<sup>3</sup>క<sup>3</sup> (**స్రు**)  
 శ4. ప<sup>3</sup>రి<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>ల<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>(ల<sup>3</sup>)గ్గ<sup>3</sup>తు<sup>3</sup>కు<sup>3</sup>(గ్గ<sup>3</sup>)క<sup>3</sup>తె<sup>3</sup> **ఛ్రీ**  
 ఘ<sup>3</sup>రి<sup>3</sup> ఘ<sup>3</sup>రి<sup>3</sup>(య<sup>3</sup>)ణ్ణు<sup>3</sup>కు<sup>3</sup>(గ్గ<sup>3</sup>)క<sup>3</sup>తె<sup>3</sup>  
 ఊ<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>న వొ<sup>3</sup>గ్గ<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>కు<sup>3</sup>(గ్గ<sup>3</sup>)క<sup>3</sup>తె<sup>3</sup> ప<sup>3</sup>య<sup>3</sup>త<sup>3</sup>  
 ఐ<sup>3</sup>రి<sup>3</sup>పి<sup>3</sup> వొ<sup>3</sup>గ్గ<sup>3</sup>కొ<sup>3</sup>ణ్ణు<sup>3</sup>కు<sup>3</sup>(గ్గ<sup>3</sup>)క<sup>3</sup>తె<sup>3</sup> వొ<sup>3</sup>డ<sup>3</sup>క<sup>3</sup> (**స్రు**)

ಪ. ಶೃಂಗಾರಿಜ್ಜುಕೊನಿ ವೆಡಲಿರಿ ಶ್ರೀ ಕೃಷ್ಣನಿತೋನು

ಗೋ(ಪಾ)ಙ್ಗನಾಮಣು(ಲಿ)ನ್ನೋ ಸೊಗಸುಗೆ (ಶೃ)  
ಚ೩. ನವ್ವುಚು ಕುಲುಕುಚು(ನೊ)ಕತೆ ಕೊಪ್ಪುನ  
ಪುವ್ವುಲ ಮುಡುಚುಚು(ನೊ)ಕತೆ  
ದುವ್ವುಚು ಕುರುಲನು(ನೊ)ಕತೆ ಕೃಷ್ಣನಿ  
ರವ್ವ ಜೀಯುಚು(ನೊ)ಕತೆ ವೇಡ್ಕಗೆ (ಶೃ)  
ಚ೩. ಮಗಡು ವೀ(ಡ)ನುಚು(ನೊ)ಕತೆ ರವಿಕಯು  
ಬಿಗುವುನ ಜೀರ್ಣುಚು(ನೊ)ಕತೆ  
ತಗುನು ತನ(ಕ)ನುಚು(ನೊ)ಕತೆ ಪಾದ  
ಯುಗಮುಲ(ನೊ)ತ್ತುಚು(ನೊ)ಕತೆ ವೇಡ್ಕಗೆ (ಶೃ)  
ಚ೩. ಸೊಕ್ಕುಚು ಸೋಲುಚು(ನೊ)ಕತೆ ಕೃಷ್ಣನಿ  
ಗ್ರಕ್ಕುನ ಮು(ದ್ದಿ)ಡು(ನೊ)ಕತೆ  
ಪಕ್ಕಗು ರ(ಮ್ತ)ನುಚು(ನೊ)ಕತೆ ಮಡುಪುಲ-  
(ನ)ಕ್ಕರ(ನೊ)ಸಗುಚು(ನೊ)ಕತೆ ವೇಡ್ಕಗೆ (ಶೃ)  
ಚ೪. ಪರಿಮಳಮು(ಲ)ನ್ನುಚು(ನೊ)ಕತೆ ಶ್ರೀ  
ಹರಿ ಹರಿ(ಯ)ನುಚುನು(ನೊ)ಕತೆ  
ಉರಮುನ ಜೀರ್ಣುಚು(ನೊ)ಕತೆ ಪಯ್ಯಿದ  
ಜರಿಪಿ ವೇಡುಕೊನುಚು(ನೊ)ಕತೆ ವೇಡ್ಕಗೆ (ಶೃ)  
ಚ೫. ಸಾರ(ಸಾ)ಕ್ಷ(ಯ)ನುಚು(ನೊ)ಕತೆ ಕನು  
ಸೈಗನು ಪಿಲುಚುಚು(ನೊ)ಕತೆ  
ರಾರಾ(ಯ)ನುಚುನು(ನೊ)ಕತೆ ತ್ಯಾಗ-  
ರಾಜ ಸಮು(ಡ)ನುಚು(ನೊ)ಕತೆ ವೇಡ್ಕಗೆ (ಶೃ)

പ. ശൃംഗാരിഞ്ചുകൊനി വെഡലിരി ശ്രീ കൃഷ്ണുനീതോനു  
 അ. അങ്ഗ-രങ്ഗ വൈഭോഗമുതോ  
 ഗോ(പാ)ങ്ഗനമണ്ണ(ലെ)ന്തോ സൊഗസുഗ (ശൃ)  
 ച1. നവ്വുചു കുലുകുചു(നൊ)കതെ കൊപ്പുന



- പുവ്വുല മുഡുചുചു(നൊ)കതെ  
 ദുവ്വുചു കുരുലനു(നൊ)കതെ കൃഷ്ണുനി  
 രവ്വ ജേയുചു(നൊ)കതെ വേഡ്കഗ (ശൃ)  
 ച2. മഗഡു വീ(ഡ)നുചു(നൊ)കതെ രവീകയു  
 ബിഗുവുന ജേർചുചു(നൊ)കതെ  
 തഗുനു തന(ക)നുചു(നൊ)കതെ പാദ  
 യുഗമുല(നൊ)ത്തുചു(നൊ)കതെ വേഡ്കഗ (ശൃ)  
 ച3. സൊക്കുചു സോലുചു(നൊ)കതെ കൃഷ്ണുനി  
 ഗ്രക്കുന മു(ദ്രി)ഡു(നൊ)കതെ  
 പക്കഗു ര(മ്മ)നുചു(നൊ)കതെ മഡുപുല-  
 (ന)ക്കര(നൊ)സഗുചു(നൊ)കതെ വേഡ്കഗ (ശൃ)  
 ച4. പരിമളമു(ല)ന്ദുചു(നൊ)കതെ ശ്രീ  
 ഹരി ഹരി(യ)നുചു(നൊ)കതെ  
 ഉരമുന ജേർചുചു(നൊ)കതെ പയ്യേദ  
 ജരിപി വേഡുകൊനുചു(നൊ)കതെ വേഡ്കഗ (ശൃ)  
 ച5. സാര(സാ)ക്ഷ(യ)നുചു(നൊ)കതെ കനു  
 സൈഗനു പിലുചുചു(നൊ)കതെ  
 രാരാ(യ)നുചു(നൊ)കതെ ത്യാഗ-  
 രാജ സഖു(ഡ)നുചു(നൊ)കതെ വേഡ്കഗ (ശൃ)

## Assamese

പ. শৃঙ্গাৰিঞ্চুকোনি ৰেডলিৰি শ্ৰീ ക്ഷുനিতോനു

അ. অঙ্গ-ৰঙ্গ ৰৈভোগমൂতো

গো(পা)ঙ্গনামগু(লে)ন্তো সোঙ্গসুগ (শৃ)

চ1. নৰുচু কুলുচു(നോ)കതെ കോപ്പുന

പുരുല മുടുചു(നോ)കതെ

ദുരുചു കുറുലനു(നോ)കതെ ക്ഷുനി

ബുറു ജേയു(നോ)കതെ ৰേജുഗ (ശൃ)

ച2. മഗടു രീ(ড)നു(നോ)കതെ ৰവീകയു

വിഗുവുന ജേർ(നോ)കതെ

തഗുന തന(ക)നു(നോ)കതെ പാദ

യുഗമുല(നോ)ത്തു(നോ)കതെ ৰേജുഗ (ശൃ)

ച3. സൊക്കുചു സോലു(നോ)കതെ ക്ഷുനി

ഗ്രക്കുന മു(ദി)ഡു(നോ)കതെ

പക്കു ബ(മ്മ)നു(നോ)കതെ മഡുപുല-

(ন)ক্কৰ(নো)সগুচু(নো)কতে বেজ্জগ (শ্)

চ৪. পৰিমলমু(ল)ন্দুচু(নো)কতে শ্ৰী

হৰি হৰি(য়)নুচু(নো)কতে

উৰমুন জেৰ্চুচু(নো)কতে পয়য়েদ

জৰিপি বেড়ুকোচু(নো)কতে বেজ্জগ (শ্)

চ৫. সাৰ(সা)ক্ষ(য়)নুচু(নো)কতে কনু

সৈগনু পিলুচুচু(নো)কতে

ৰাৰা(য়)নুচু(নো)কতে আগ-

ৰাজ সখু(ড)নুচু(নো)কতে বেজ্জগ (শ্)

## **Bengali**

প. শ্ৰীক্ষাৰিঞ্চুকোনি বেডলিৰি শ্ৰী কৃষ্ণনিতো

অ. অঙ্গ-ৰঙ্গ বৈভোগমুতো

গো(পা)ঙ্গনামণু(লে)ন্তো সোঙ্গসুগ (শ্)

চ১. নব্বুচু কুলুকুচু(নো)কতে কোপ্পুন

পুব্বল মুডুচুচু(নো)কতে

দুব্বুচু কুৰুলনু(নো)কতে কৃষ্ণনি

ৰব্ব জেয়ুচু(নো)কতে বেজ্জগ (শ্)

চ২. মগডু বী(ড)নুচু(নো)কতে ৰবিকয়ু

বিগুবুন জেৰ্চুচু(নো)কতে

তগুনু তন(ক)নুচু(নো)কতে পাদ

য়ুগমুল(নো)তুচু(নো)কতে বেজ্জগ (শ্)

চ৩. সোন্ধুচু সোলুচু(নো)কতে কৃষ্ণনি

গন্ধুন মু(দি)ডু(নো)কতে

পন্ধুগু ৰ(স্ম)নুচু(নো)কতে মডুপুল-

(ন)ক্কৰ(নো)সগুচু(নো)কতে বেজ্জগ (শ্)

চ৪. পরিমলমু(ল)ন্দুচু(নো)কতে শ্রী  
হরি হরি(য়)নুচু(নো)কতে  
উরমুন জেচুচু(নো)কতে পয়য়েদ  
জরিপি বেডুকোনুচু(নো)কতে বেজ্জগ (শ্)

চ৫. সার(সা)ক্ষ(য়)নুচু(নো)কতে কনু  
সৈগনু পিলুচুচু(নো)কতে  
রার(য়)নুচু(নো)কতে আাগ-  
রাজ সখু(ড)নুচু(নো)কতে বেজ্জগ (শ্)

### Gujarati

৫. শৃঙ্গারিঅ্যুকাঁনি বঁডলিরি শ্রী কৃষ্ণানিতোঁনু  
অ. অঙ্গ-রঙ্গ বৈভোগমুতো  
গো(পা)ঙ্গানামায়া(লৈ)ন্তো সোঁগসুগ (শ্)  
৭. নব্বুয়ু কুলুকুয়ু(নোঁ)কতঁ কাঁপ্পুন  
পুব্বুল মুডুয়ুয়ু(নোঁ)কতঁ  
দুব্বুয়ু কুরলনু(নোঁ)কতঁ কৃষ্ণনি  
রব্ব ঞেয়ুয়ু(নোঁ)কতঁ বেঙ্গগ (শ্)  
২. মগাডু বী(স)নুয়ু(নোঁ)কতঁ রবিক্যু  
ভিগুদুন ঞেয়ুয়ু(নোঁ)কতঁ  
তগুনু তন(স)নুয়ু(নোঁ)কতঁ পাড  
যুগামুল(নোঁ)তুয়ু(নোঁ)কতঁ বেঙ্গগ (শ্)  
৩. সোঁক্ষুয়ু সোলুয়ু(নোঁ)কতঁ কৃষ্ণনি  
অক্ষুন মু(দি)ডু(নোঁ)কতঁ  
পক্ষগু র(ম্ম)নুয়ু(নোঁ)কতঁ মডুপুল-  
(ন)ক্ষর(নোঁ)সগুয়ু(নোঁ)কতঁ বেঙ্গগ (শ্)  
৪. পরিমলমু(ল)নুয়ু(নোঁ)কতঁ শ্রী  
হরি হরি(য়)নুয়ু(নোঁ)কতঁ  
উরমুন ঞেয়ুয়ু(নোঁ)কতঁ পয়্যেদ  
জরিপি বেডুকাঁনুয়ু(নোঁ)কতঁ বেঙ্গগ (শ্)  
৫. সার(সা)ক্ষ(য়)নুয়ু(নোঁ)কতঁ কনু

ସୌଗନ୍ଧ୍ୟ ପିତୃସ୍ତୁ(ନାଁ)କର୍ତ୍ତ  
ରାସା(ଧ)ନ୍ୟୁସ୍ତୁ(ନାଁ)କର୍ତ୍ତ ଧ୍ୟାୟା-  
ରାଧ୍ୟ ସମ୍ପ୍ର(ସ)ନ୍ୟୁସ୍ତୁ(ନାଁ)କର୍ତ୍ତ ଦେଢ଼କା (୧୫)

## Oriya

ପା. ଶୃଙ୍ଗାରୀକୋନି ଶ୍ରେତଲିରି ଶ୍ରୀ କୃଷ୍ଣନିତୋନୁ

ଅ. ଅଙ୍ଗ-ରଙ୍ଗ ଶ୍ରେତୋଗମୁତୋ

ଗୋ(ପା)ଙ୍ଗନାମଶୁ(ଲେ)ନ୍ତୋ ସୋଗସୁଗ (ଶ୍ରୀ)

ତ ୧. ନଞ୍ଜୁରୁ କୁଲୁକୁରୁ(ନୋ)କତେ କୋପ୍ପୁନ

ପୁଞ୍ଜୁଲ ମୁତୁରୁ(ନୋ)କତେ

ଦୁଞ୍ଜୁରୁ କୁରୁଲୁ(ନୋ)କତେ କୃଷ୍ଣନି

ରଞ୍ଜୁ ଜେୟୁ(ନୋ)କତେ ଶ୍ରେତକଗ (ଶ୍ରୀ)

ତ ୨. ମଗତୁ ଶ୍ରୀ(ତ)ନୁ(ନୋ)କତେ ରଞ୍ଜିକୟୁ

ବିରୁଞ୍ଜନ ଜେୟୁ(ନୋ)କତେ

ତରୁନୁ ତନ(କ)ନୁ(ନୋ)କତେ ପାଦ

ୟୁଗମୁଲ(ନୋ)ୟୁ(ନୋ)କତେ ଶ୍ରେତକଗ (ଶ୍ରୀ)

ତ ୩. ସୋକୁରୁ ସୋଲୁ(ନୋ)କତେ କୃଷ୍ଣନି

ଗ୍ରକୁନ ମୁ(କି)ତୁ(ନୋ)କତେ

ପକଗୁ ର(କ୍ଷ)ନୁ(ନୋ)କତେ ମତୁପୁଲ-

(ନ)କର(ନୋ)ସଗୁ(ନୋ)କତେ ଶ୍ରେତକଗ (ଶ୍ରୀ)

ତ ୪. ପରିମଳମୁ(ଲ)ୟୁ(ନୋ)କତେ ଶ୍ରୀ

ହରି ହରି(ୟ)ନୁ(ନୋ)କତେ

ଉରମୁନ ଜେୟୁ(ନୋ)କତେ ପୟୋଦ

ଜରିପି ଶ୍ରେତକୋନୁ(ନୋ)କତେ ଶ୍ରେତକଗ (ଶ୍ରୀ)

ତ ୫. ସାର(ସା)କ୍ଷ(ୟ)ନୁ(ନୋ)କତେ କନୁ

ସୌଗନ୍ଧ୍ୟ ପିଲୁ(ନୋ)କତେ

ରାସା(ଧ)ନ୍ୟୁ(ନୋ)କତେ ଧ୍ୟାୟା-

ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ (ੴ)

## Punjabi

ਪ. ਸ਼੍ਰੀਗੁਰੂਗ੍ਰੰਥਸਾਹਿਬ ਵੇਡਲਿਰਿ ਸ੍ਰੀ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨਾਨਿਤੋਨੁ

ਅ. ਅਛਗ-ਰਛਗ ਵੈਭੋਗਮੁਤੋ

ਗੋ(ਪਾ)ਛਗਨਾਮਦੁ(ਲੇ)ਨਤੋ ਸੋਗਸੁਗ (ਸ਼੍ਰਿ)

ਚ੧. ਨੋਵੁਚੁ ਕੁਲੁਕੁਚੁ(ਨੋ)ਕਤੇ ਕੋਪੁਨ

ਪੁੱਵੁਲ ਮੁਡੁਚੁਚੁ(ਨੋ)ਕਤੇ

ਦੁੱਵੁਚੁ ਕੁਰਲਨੁ(ਨੋ)ਕਤੇ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨਾਨਿ

ਰੋਵ ਜੇਯੁਚੁ(ਨੋ)ਕਤੇ ਵੇਡਕਗ (ਸ਼੍ਰਿ)

ਚ੨. ਮਗਡੁ ਵੀ(ਡ)ਨੁਚੁ(ਨੋ)ਕਤੇ ਰਵਿਕਯੁ

ਬਿਗੁਵੁਨ ਜੇਰਚੁਚੁ(ਨੋ)ਕਤੇ

ਤਗੁਨੁ ਤਨ(ਕ)ਨੁਚੁ(ਨੋ)ਕਤੇ ਪਾਦ

ਯੁਗਮੁਲ(ਨੋ)ਤਤੁਚੁ(ਨੋ)ਕਤੇ ਵੇਡਕਗ (ਸ਼੍ਰਿ)

ਚ੩. ਸੋਕੁਚੁ ਸੋਲੁਚੁ(ਨੋ)ਕਤੇ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨਾਨਿ

ਗੁੱਕੁਨ ਮੁ(ਦਿਦ)ਡੁ(ਨੋ)ਕਤੇ

ਪੱਕਗੁ ਰ(ਮਮ)ਨੁਚੁ(ਨੋ)ਕਤੇ ਮਡੁਪੁਲ-

(ਨ)ਕਕਰ(ਨੋ)ਸਗੁਚੁ(ਨੋ)ਕਤੇ ਵੇਡਕਗ (ਸ਼੍ਰਿ)

ਚ੪. ਪਰਿਮਲਮੁ(ਲ)ਨਦੁਚੁ(ਨੋ)ਕਤੇ ਸ੍ਰੀ

ਹਰਿ ਹਰਿ(ਯ)ਨੁਚੁਨੁ(ਨੋ)ਕਤੇ

ਉਰਮੁਨ ਜੇਰਚੁਚੁ(ਨੋ)ਕਤੇ ਪੱਯੇਦ

ਜਰਿਪਿ ਵੇਡੁਕੋਨੁਚੁ(ਨੋ)ਕਤੇ ਵੇਡਕਗ (ਸ਼੍ਰਿ)

ਚ੫. ਸਾਰ(ਸਾ)ਕਸ਼(ਯ)ਨੁਚੁ(ਨੋ)ਕਤੇ ਕਨੁ

ਸੈਗਨੁ ਪਿਲੁਚੁਚੁ(ਨੋ)ਕਤੇ

ਰਾਰਾ(ਯ)ਨੁਚੁਨੁ(ਨੋ)ਕਤੇ ਤਯਾਗ-

ਰਾਜ ਸਖੁ(ਡ)ਨੁਚੁ(ਨੋ)ਕਤੇ ਵੇਡਕਗ (ਸ਼ਿ)